

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十七主日 (甲年)

2023年7月30日

進堂詠

天主時常居住在自己的聖所，給無依無靠的人，備妥房屋；他將力量和權能，賜給自己的子民。

讀經一 列王紀上 3:5, 7-12

在夜間，上主於夢中顯現給撒羅滿。天主對他說：「你無論求什麼，我必賜給你。」

撒羅滿說：「上主，我的天主，現在你使你的僕人，替代我父親達味為王，但我還太年輕，不知道如何處理國事。你的僕人處身在你所選的民族中間；這是一個多得不可統計、不可勝數的大民族。為此，求你賜給你僕人一顆智慧的心，可統治你的百姓，判斷善惡；否則，誰能統治你這樣眾多的人民呢？」

因為撒羅滿求了這件事，獲得了上主的歡心。天主於是對他說：「因為你求了這件事，而沒有為你自己求長壽，也沒有為你自己求富貴，也沒有要求你敵人的性命，單單為你自己求了智慧，為能辨明正義。我必照你的話，賞賜你一顆聰明智慧的心，除你以外，前無古人，後無來者。」

—上主的話

答唱詠 詠 119

【答】：上主，我是多麼愛慕你的法律。

領：上主，我說：我的福分，就是遵守你的教訓。你口中的法律，對我的益處，連金銀千萬也不能相比。【答】

領：請照你應許給你僕人的諾言，以你的仁慈來安慰我。願你的仁愛厚加於我，使我生活，因為你的法律，就是我的喜樂。【答】

領：所以，我愛慕你的誠律，遠勝各種黃金和寶玉。我遵從你的一切誠命，憎惡所有欺詐的途徑。

【答】

領：你的約法確實美妙神奇，因此，我的靈魂要持守不渝。你的言語經過解釋，必會發光發亮，連知識淺薄的人，也可以通達知識。【答】

讀經二

致羅馬人書 8:28-30

弟兄姊妹們：

我們知道：天主使一切，都有助於那些愛他的人，就是使那些按他的旨意蒙召的人，獲得益處。因為他已預定：他所預選的人，要與他兒子的肖像相似，好使他兒子，在眾弟兄中作長子。

天主不但召叫了他所預定的人，而且也使他所召叫的人成義，並使成義的人，分享他的光榮。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝你，因為你將這些事，啟示給小孩子。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 13:44-52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像藏在地的寶貝；人找到了，就把它藏起來，高興地去賣掉他所有的一切，買了那塊地。」

「天國好像一個尋找完美珍珠的商人；他一找到一顆寶貴的珍珠，就去賣掉他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，網羅各種的魚。網一滿了，人就拉上岸來，坐下，揀好的，放在器皿裡；壞的，扔在外面。在今世的終結時，也將如此：天使要出去，把惡人由義人中分開，把他們扔在火窯裡；在那裡要有哀號和切齒。」

「這一切你們都明白了嗎？」

群眾說：「是的。」

耶穌就對他們說：「為此，凡成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的寶貝。」

—上主的話

領主詠

我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。

聖言 導讀

透過「地裏的寶貝」和「珍珠」這兩個比喻，瑪竇協助他的信仰團體，認出天國至高無上的價值，並鼓勵他們全力奪取天國。另一方面，可能這兩個比喻也使人想起耶穌召叫門徒的故事：聖召完全是天主白白的恩賜，但是，祂要求蒙召者立即做出回應，並且是完全的、毫不保留的獻身（參閱：瑪四18-22，八18-22，九17-29）。

耶穌宣講天國時，希望網羅一切的天主子民，但祂也經驗到，來接近祂的人中同時有好人也有壞人。藉著這個比喻，耶穌警告前來跟隨祂的人：只有真正接受祂的話並且付諸實行的人，才能進入天主的國（瑪七13-21）。就如耶穌的跟隨者中，同時有好人與壞人，在初期教會之中，也一樣同時存在著名實相符以及名實不符的基督徒。瑪竇則採用了他處理莠子的比喻的方式，也應用撒網的比喻來警告信仰團體，要求他們認真過基督徒生活，因此他語帶恐嚇的說：惡人應當立即悔改，否則他們必將難逃審判的烈火，「在那裡只有哀號和切齒」。

耶穌講完比喻後問門徒：「這一切你們都明白了嗎？」，在敘述的層面上這是回應36節的經文，作為耶穌私下向門徒解釋比喻的結語。但在實用層面上，則是瑪竇教導教會團體該如何正確地了解比喻，並在生活上結出果實（十三23）。這段經文顯示出，雖然對當時的聽眾而言，耶穌的比喻原本不需要解釋；但是對初期教會以及日後在歷史中發展的信仰團體而言，如何「正確地」運用和解釋比喻是十分重要的，這也是日後一切基督徒「經師」們的重要工作。

在教會內擁有宣講職務的人，必須盡可能地認識有關天國的教導，並且能把所認識的教導實踐於生活中。他們就好像是「一個家主，從他的寶庫裏，提出新的和舊的東西」。這個順序相當引人注意：基督的福音必須不斷地被「重新」宣講，使之能對各時代具體的生活實況產生新的生命力；但是，耶穌所帶來的「舊的」救恩訊息，則永遠長存。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

2023年8月份特別彌撒

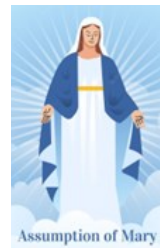
聖瑪利亞麥基立節

8月8日（星期二） 英語彌撒 上午9:15

聖母蒙召升天節（當守瞻禮）

8月14日（星期一） 粵語提前彌撒 晚上7時

8月15日（星期二） 英語彌撒 上午9:15及晚上7時



天主教青年教理 YOUCAT 導讀（粵語，ZOOM 網上講座，歡迎青年和成年人士參加）

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。下次舉行日期：2023年8月12日
已報名者可重用現有的Zoom聯線，亦歡迎新參加者。

請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

聖莫尼加慶節派對

牧民處將聯同聖莫尼加堂英語團體，於2023年8月26日（星期六），晚上6:30至9:30，在禮堂舉辦主保節派對。當晚節目豐富，有音樂表演，遊戲，抽獎和甜品義賣等。

門票：成人\$15.00 / 12歲或以下小童\$12.00 / 6歲以下小童免費。

六至八人一枱，歡迎大家參加。門票將於8月6日，13日和20日發售。

由於禮堂座位有限，故不設預先登記，請大家於主日彌撒後在教堂門外購票和填寫座位表格。

查詢：0411192278。

抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區（9630 1951），或發電郵給 write.the.word.2024@gmail.com

Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130th anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to

write.the.word.2024@gmail.com

有關巴拉瑪打教區會議，請參閱以下網址：www.parracatholic.org/synod2023

歡迎把這通訊帶回家細閱

本主日選讀聖詠第 119 篇。

本篇是《聖詠集》內最長的詩篇，內再細分為二十二首，每首八節；每首起字都以希伯來文字的順序編排，共一百七十六節。寫作本詩的原因是教導以民（尤其小朋友）學習希伯來文，並愛上用希伯來文寫成的「上主法律」，希望他們自小就能實踐遵行。學者們推測這詩是以民遭宗教迫害時寫成（詳見《瑪加伯書上、下》），初期教會的教父（例如聖安博 St Ambrose、聖奧斯定 St Augustine、大聖安當 St Anthony the Great 等）都極推崇這篇聖詠。

由於這聖詠的詞彙極為豐富，《思高新舊約聖經》、《思高聖經原著譯釋版》和《主日感恩祭》各有不同的譯文。

答句出自第 97 節（上主，我是多麼愛慕你的法律，它是我終日對你默想的題目），詩人直接表達他對上主法律的追求和渴慕，聖經慣常稱這些人為有「福」的人（見箴 3:1-7），是有智慧的展現。

其他詩節取自詩中各處，都是對上主法律的讚嘆，和堅信上主對守法者的應許；甚至在艱難和困苦中，仍不會離棄。新約的《雅各伯書》承繼這個傳統，強調跟隨基督的人要持守法律，行為端正（見雅 3:13-18）。

~勝文神父

為巴拉瑪打教區會議禱文

天主，在人生旅途上，祢常與我們同行，求祢引領我們，團結合一，共同邁進。請降福、帶領我們的教區會議，使我們常存祢的愛，打開心扉聆聽，用心彼此理解；並求祢指引我們的前路，划到深處，且懷着謙遜與勇毅，努力實踐祢給我們的使命。願我們的教會，能日新又新。因我們的主基督，祂藉聖神，由始至今，時刻領導教會，達至圓滿，直到永遠。亞孟。
聖母進教之佑，為我等祈。
聖瑪利亞麥基立，為我等祈。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP Reflection 30th July

Scripture - Matthew 13:44-52

Observation - In this week's Gospel, there are three parables to reflect on. The first two parables: the parables of the Hidden Treasure and the Pearl, urges us to consider the Kingdom of God as a fine treasure in which one must constantly seek to find and must commit all their possessions in order to obtain this treasure. These parables illustrate that while there is struggle and difficulty in seeking out and following the path towards Heaven, the reward we receive greatly surpasses the obstacles we may face and any earthly desires we may hold. The third parable provides a further explanation to the image of Heaven. The time will come where at the end of the age before the second coming of Christ, judgement will befall on all and those who have rejected God will be separated from those who have placed their faith in Him. This becomes a message to us to remain faithful to Him and also encourages us to bring more closer to realising His love for us. Within this parable, God's perspective is also revealed to us, and therefore when we consider the first two stories from His perspective, we are made known to a deeper meaning of hope and unending love and compassion. God is also working in a field and will sell everything to get that treasure. God looks for valuable pearls, and He sells everything to get that pearl. In the same way, God has given us all an opportunity to meet Him in heaven by sacrificing His Son.

Application - As I reflected on this week's Gospel reading, I am particularly drawn to two messages. The first being that our relationship with God should be viewed alike to how men sought to find treasure in a field or merchant finding a fine pearl; it should be seen as precious and of the highest priority. There is a collective struggle for all believers to follow Christ as we live in a world that urges us towards individualism and self-centred wishes. Thus, we must be active in our faith and make sustained efforts to nurture our relationship with God. This can be in the form of prayer (which come in various forms!), bible study or individual reading. Anything that connects us and enables us to learn more about the Lord can help protect our relationship with Him. Secondly, while there is conflict to conform with societal norms and its materialistic rewards, I have found comfort in the second message of hope. God will sacrifice everything to meet us in His Kingdom so we should have hope! While we are in this battle against sin on Earth, we are reassured that as we continue to set God as our guide, the treasure we seek out, our reward will be great in heaven. And until that day comes, may we all hold a hopeful heart, repent and turn to God for grace and guidance.

Prayer - Dear Heavenly Father, I thank you for the guidance and hope you have given us today. Let us be strengthened by the Holy Spirit to put aside our materialistic temptations and desires, and be renewed in faith to seek You fully. May we be compelled to also seek to bring more closer towards You in every person that we meet through our actions and words. May we reflect the kindness and compassion You have shown to us in every encounter so that many more can obtain the precious reward of heaven. Amen.

Rebecca

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats for the rest of July, until we start a new topic on 'One true God and Catholicism' in August led by a few of our youth leaders 😊



World Youth Day

On behalf of the team going to World Youth Day, we would like to thank everyone for their support, prayers, and generous donations over the past year. We will definitely keep the community in our hearts and minds throughout the pilgrimage, and continue to pray for everyone here and any intentions they may have. We can't wait to share with you our experiences when we get back!



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Seventeenth Sunday in Ordinary Time - Year A

30th July 2023

Entrance Antiphon

God is in his holy place, God who unites those who dwell in his house; he himself gives might and strength to his people.

First Reading

1 Kings 3:5.7-12

The Lord appeared to Solomon in a dream and said, 'Ask what you would like me to give you.' Solomon replied, 'Lord, my God, you have made your servant king in succession to David my father. But I am a very young man, unskilled in leadership. Your servant finds himself in the midst of this people of yours that you have chosen, a people so many its numbers cannot be counted or reckoned. Give your servant a heart to understand how to discern between good and evil, for who could govern this people of yours that is so great?' It pleased the Lord that Solomon should have asked for this. 'Since you have asked for this' the Lord said 'and not asked for long life for yourself or riches or the lives of your enemies, but have asked for a discerning judgement for yourself, here and now I do what you ask. I give you a heart wise and shrewd as none before you has had and none will have after you.'

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 118

(R.) Lord, I love your commands.

1. My part, I have resolved, O Lord, is to obey your word. The law from your mouth means more to me than silver and gold. (R.)
2. Let your love be ready to console me by your promise to your servant. Let your love come to me and I shall live for your law is my delight. (R.)
3. That is why I love your commands more than finest gold. That is why I rule my life by your precepts: I hate false ways. (R.)
4. Your will is wonderful indeed; therefore I obey it. The unfolding of your word gives light and teaches the simple. (R.)

Second Reading

Romans 8:28-30

We know that by turning everything to their good God co-operates with all those who love him, with all those that he has called according to his purpose. They are the ones he chose specially long ago and intended to become true images of his Son, so that his

Son might be the eldest of many brothers. He called those he intended for this; those he called he justified, and with those he justified he shared his glory.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom.

Alleluia!

Gospel

MATTHEW 13:44-52

Jesus said to the crowds, 'The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field which someone has found; he hides it again, goes off happy, sells everything he owns and buys the field.'

'Again, the kingdom of heaven is like a merchant looking for fine pearls; when he finds one of great value he goes and sells everything he owns and buys it.'

'Again, the kingdom of heaven is like a dragnet cast into the sea that brings in a haul of all kinds. When it is full, the fishermen haul it ashore; then, sitting down, they collect the good ones in a basket and throw away those that are no use. This is how it will be at the end of time: the angels will appear and separate the wicked from the just to throw them into the blazing furnace where there will be weeping and grinding of teeth.'

'Have you understood all this?' They said, 'Yes.' And he said to them, 'Well, then, every scribe who becomes a disciple of the kingdom of heaven is like a householder who brings out from his storeroom things both new and old.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Bless the Lord, O my soul, and never forget all his benefits.

